



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia juridică, numiri și imunități

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

30 decembrie 2015

CJ-6 nr. 222

RAPORT

la proiectul de Lege nr. 372 din 09.10.2015 pentru modificarea și completarea Codului Civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002, lectura II

Comisia juridică, numiri și imunități a examinat proiectul de Lege nr. 372 din 09.10.2015 pentru modificarea și completarea Codului Civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002 și expune următoarele.

Proiectul, inițiativa legislativă a Guvernului a fost examinat de către Parlament în prima lectură la data de 19.11.2015.

În cadrul examinării proiectului pentru lectura doua au parvenit un șir de amendamente de la deputații în Parlament care se regăsesc în tabelul de sinteză și sunt parte integrantă a proiectului.

Comisia cu votul unanim propune spre examinare Parlamentului proiectul de Lege nr. 372 din 09.10.2015 pentru modificarea și completarea Codului Civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002 în lectura II.

Președintele Comisiei

Raisa APOLSCHII

Sinteza
amendamentelor, propunerilor și obiecțiilor
la proiectul Legii privind modificarea Codului Civil al Republicii Moldova nr.1107 –XV din 6 iunie 2015
(nr. 372 din 08.10.2015), lectura II

Nr. d/o	Textul proiectului de lege	Autorul și conținutul amendamentului	Decizia Comisiei
1.	<p style="text-align: center;">LEGE</p> <p style="text-align: center;">pentru modificarea și completarea Codului civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002</p> <p>Parlamentul adoptă prezenta lege organică.</p> <p>Prezenta lege creează cadrul legal necesar aplicării Directivei Consiliului 90/314/CEE din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite, publicate în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 158/59 din 23 iunie 1990.</p>	<p>Dna Raisa Apolschii, Deputat în Parlament</p> <p>Actul legislativ de transpunere a legislației comunitare trebuie să conțină norma privitoare la transpunerea Directivei comunitare, care necesită a fi menționată înaintea clauzei de adoptare a legii.</p>	<p>Se acceptă.</p> <p>Preambulul legii va avea următorul cuprins: „În scopul transunerii Directivei Consiliului 90/314/CEE din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 158/59 din 23 iunie 1990</p> <p>Parlamentul adoptă prezenta lege organică.”</p>
2.	<p>Art. I. punctul 1.</p> <p>La articolul 1131 alineatul (1), sintagma „agentul turistic” din paranteze se substituie cu cuvântul „detailist”.</p>	<p>Dna Raisa Apolschii, Deputat în Parlament</p> <p>Se propune amendarea Legii nr.352-XVI din 24.11.2006 cu privire la organizarea și desfășurarea activității turistice în Republica Moldova cu noțiunea de „detailist” în următoarea redacție: <i>agențiedeturism (detailist)</i> - persoană fizică sau juridică care</p>	<p>Se acceptă</p> <p>Se propune includerea unui articol nou, Art. II cu următorul cuprins: „Art. II. - Articolul 3 din Legea nr. 352 din 24 noiembrie 2006 cu privire la organizarea și desfășurarea activității turistice în Republica Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr.14-17, art.40), cu modificările și completările ulterioare, se completează cu noțiunile: „<i>agenție de turism</i> ”și” <i>turoperator</i> ” și va avea următorul cuprins: „<i>agenție de turism (detailist)</i> - persoană fizică sau juridică</p>

		vindesauoferăsprevînzare servicii turistice proprii sau contractate de la alți furnizori, precum și pachetede serviciituristicestabilite de turoperator;	care vinde sau oferă spre vînzare servicii turistice proprii sau contractate de la alți furnizori, precum și pachetede serviciituristicestabilite de turoperator; <i>turoperator (organizator)</i> – persoană fizică sau juridică care organizează pachete de servicii turistice și le vinde sau le oferă spre vînzare directsauprin intermediul unei agenții de turism;”
3.	Art. I. punctul 1: 1. La articolul 1131 alineatul (1), sintagma „agentul turistic” din paranteze se substituie cu cuvîntul „detailist”.	Dna Mihaela Spătaru, deputat în Parlament 1. Punctul 1 se exclude; <u>Motivare:</u> Se propune eliminarea sintagmei „ și/ sau detailistul”, acest termen nefiind prezent și explicat în nici un act normativ cu privire la desfășurarea activităților turistice.	Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză.
4.	Art. I. Articolul 1132: la alineatul (1), după cuvîntul „organizator” se introduc cuvintele „sau detailist”;	Mihaela Spătaru, deputat în Parlament 2. La punctul 2 (Articolul 1132) -textul „la alineatul (1), după cuvîntul „organizator” se introduc cuvintele „sau detailist” se exclude;	Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză
5.	Art. I. punctul 2 Articolul 1132: alineatul (2) va avea următorul cuprins: „(2) Condițiile incluse în anunțul publicitar, în ofertă sau în altă informație prezentată clientului sînt obligatorii pentru organizator sau detailist, cu excepția cazului în care:...”	Mihaela Spătaru, deputat în Parlament 2. La punctul 2 (Articolul 1132) -la alineatul (2), cuvintele „sau detailist” se exclud;	Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 a sinteză

6.	<p>Art. I. punctul 3 1. Articolul 1133: la alineatul (1), după cuvântul „organizatorul” se introduc cuvintele „și/sau detailistul”, iar după cuvintele „vize și pașapoarte,” se introduc cuvintele „inclusiv în privința termenelor de obținere a lor.”;</p>	<p>Mihaela Spătaru, deputat în Parlament La punctul 3 (Articolul 1133) La alineatul (1) -textul „după cuvântul „organizatorul” se introduc cuvintele „și/sau detailistul”, - iar după cuvintele „vize și pașapoarte,” se introduc cuvintele „inclusiv în privința termenelor de obținere a lor” se substituie cu textul „ după cuvintele „despre regimul de vize” se introduc cuvintele „inclusiv în privința termenelor de obținere a lor”; <u>Motivare:</u> Este neadecvată obligativitatea organizatorului de a prezenta informații cu privire la termenele de obținere a pașapoartelor, acest fapt fiind unul de natură tehnică, ce nu poate fi o clauză obligatorie în procesul de încheiere a contractelor.</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză</p> <p>Se acceptă.</p>
7.	<p>La Art. I, punctul 3, art.1133 alin.(2), 3. Articolul 1133: la alineatul (2): la litera b) după cuvântul „organizatorului” se completează cu cuvintele „și/sau detailistului”;</p>	<p>DI. Sergiu Sîrbu, Deputat în Parlament La art.1133 alin.(2), în textul de la litera b) noțiunea de „organizator” se utilizează în două situații. Urmează a se concretiza, dacă modificarea propusă se referă doar la prima situație;</p>	<p>Se acceptă. Litera b) alin.(2) art.1133 va avea următorul cuprins: ” în ambele cazuri după cuvântul „organizatorului” se completează cu cuvintele „și/sau detailistului”;</p>
8.	<p>Art. I. punctul 4 Articolul 1134: la alineatul (1) litera f), cuvintele „(agentului turistic)” se substituie cu cuvintele „sau</p>	<p>Dna Mihaela Spătaru, Deputat în Parlament La punctul 4 (Articolul 1134) textul „la alineatul (1) litera t),</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză</p>

	<p>detailistului”;</p> <p>la alineatul (2): după cuvintele „în scris,” se introduc cuvintele „pe suport de hîrtie sau pe orice suport durabil disponibil și accesibil consumatorului,”;</p>	<p>cuvintele „(agentului turistic)” se substituie cu cuvintele „sau detailistului”;</p> <p>La alineatul (2) dupăcuvintele „ pe suport de hîrtie” se introduc cuvintele „ în formă electronică”;</p>	<p>Nu se acceptă. Nu este necesar îngustarea termenului „suport durabil” doar la forma electronică, deoarece legislația națională da noțiunea termenului „suport durabil” cum ar fi: 1. Legea nr. 157 din 18.07.2014 despre încheierea și executarea contractelor la distanță privind serviciile financiare de consum - suport durabil– instrument (suport de hîrtie, CD-ROM-uri, DVD-uri, hard discuri ale calculatoarelor personale, flash-card, e-mail etc.) care permite consumatorului să stocheze informații adresate personal acestuia, într-un mod accesibil pentru consultări ulterioare și care face posibilă reproducerea exactă a informațiilor stocate. 2. Legea privind contractele de credit pentru consumatori nr. 202 din 12.07.2013 - suport durabil – orice instrument care permite consumatorului să stocheze informații ce îi sînt adresate personal, inclusiv cele transmise pe cale electronică, în așa fel încît acestea să fie accesibile pentru consultare în viitor pe o perioadă de timp adaptată scopului informațiilor, și care permite reproducerea fidelă a informațiilor stocate;</p>
9.	<p>La Art. I, punctul 5, Articolul .1135 alin.(1)</p> <p>la alineatul (1) cuvîntul „Turistul” se substituie cu cuvintele „În cazul în care turistul nu poate să participe la călătorie, acesta”</p>	<p>DI Roman Boțan Deputat în Parlament La art.1135 alin.(1), pentru un spor de precizie în redactare, cuvintele „să participe la călătorie” propunem a fi substituite cu cuvintele „să călătorească”;</p>	<p>Se acceptă. La Art. I, punctul 5, Art.1135 alin.(1)</p> <p>”cuvîntele ” să participe la călătorie” se substituie cu cuvintele „ să călătorească”;</p>

10.	<p>Art. I. punctul 5 Articolul 1135: la alineatul (2), după cuvântul „organizatorul” se introduc cuvintele „sau detailistul”, iar după cuvântul „turistului” se introduc cuvintele „care cedează pachetul său de servicii sau terțului”.</p>	<p>Mihaela Spătaru, Deputat în Parlament 5. La punctul 5 (Articolul 1135) – Cuvintele „sau detailistului” se exclud;</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză</p>
11.	<p>La Art. I, punctul 6: Articolul 1136: la alineatul (2) propoziția a doua se modifică și va avea următorul cuprins: „Prețul indicat în contract poate fi modificat în mod excepțional, în cazul schimbării prețurilor pentru transport, inclusiv costul carburantului, a taxelor pentru anumite servicii (taxa de îmbarcare și debarcare în porturi și aeroporturi, conform contractului de servicii turistice) și a cursului de schimb valutar aplicate pachetului de servicii respectiv.”</p>	<p>Dl. Tudor Deliu, Deputat în Parlament Dl. Angel Agache, Deputat în Parlament Dna Mihaela Spătaru, deputat în Parlament Reformularea într-o redacție nouă a p.6 din proiect, alin. (2), art.1136, La alineatul(2) cuvintele, inclusiv costul carburantului”, și cuvintele „și a cursului de schimb valutar aplicate pachetului de servicii respectiv”se exclud;</p>	<p>Se acceptă. La Art. I, punctul 6, Articolul 1136: la alineatul (2) propoziția a doua se reformulează și va avea următorul cuprins: „Prețul indicat în contract poate fi modificat, atât în vederea majorării, cât și a reducerii, dacă modificarea are loc ca urmare a variațiilor costurilor pentru transport, a taxelor pentru anumite servicii (taxa de îmbarcare și debarcare în porturi și aeroporturi, conform contractului de servicii turistice”.</p>
12.	<p>Art. I. punctul 6 6. Articolul 1136: la alineatul (3) cuvintele „renunța la contract” se substituie cu cuvintele „rezilia contractul” și după cuvântul „organizatorul” se completează cu cuvintele „sau detailist”</p>	<p>Mihaela Spătaru, deputat în Parlament 6. La punctul 6 (Articolul 1136), alineatul (3) -textul „iar după cuvântul „organizator” se introduc cuvintele „sau pe detailist” se exclude;</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză</p>

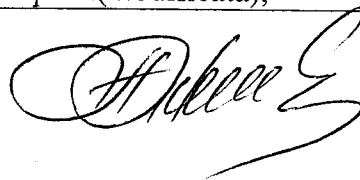
13.	<p>Art. I. punctul 7 1. Articolul 1137: se completează cu alineatele (1¹) și (2¹) cu următorul cuprins: „(1¹) Organizatorul și/sau detailistul este răspunzător pentru executarea obligațiilor asumate prin contract, inclusiv în situația în care aceste obligații trebuiau îndeplinite de către alți prestatori de servicii.”; (2¹) În cazul unor pretenții ale turistului cu privire la realizarea serviciilor turistice contractate, organizatorul și/sau detailistul, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea pretențiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop.”; alineatul (3) va avea următorul cuprins: „(3) Dacă, după derulare, o mare parte din serviciile prevăzute în contract nu sînt prestate sau dacă organizatorul constată că nu va putea asigura o mare parte din serviciile prevăzute, organizatorul: a) efectuează, fără costuri suplimentare pentru turist, alte aranjamente corespunzătoare pentru continuarea pachetului de servicii; și b) după caz, despăgubește turistul la limita diferenței dintre serviciile prevăzute și cele</p>	<p>Mihaela Spătaru, deputat în Parlament 7. La punctul 7 (Articolul 1137) -cuvintele „și/sau detailistul” și cuvintele „ și/sau detailistului” se exclud; La alineatul (3), litera b) -cuvintele „după caz” se substituie cu cuvintele „la solicitare; Motivare: Prevederile alineatului (3), literele a) și b) sunt confuze. Sintagma din litera b) „după caz” trebuie să fie concretizată, astfel încît să fie creată premisa legală, în care clientul, la solicitarea acestuia să decidă singur asupra modului de despăgubire în cazul în care serviciile prevăzute nu pot fi îndeplinite.</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză Nu se acceptă. Prevederile alin.(3) art.1137 conțin obligațiile exclusive a organizatorului în cazul imposibilității prestării serviciilor conform pachetului de servicii turistice organizatorul efectuează fără costuri suplimentare pentru turist alte aranjamente corespunzătoare pentru derularea în continuare a pachetului de servicii. Aceste aranjamente suplimentare nu prevăd careva costuri suplimentare pentru consumator chiar dacă acestea sunt mai mari decît pretul inițial. Iar în cazul în care costul aranjamentelor este mai mic atunci organizatorul restituie consumatorului diferența. Masurile prevazute la lit.a) și b) de fapt sunt cumulative. Modificarea propusă de substituie a cuvintelor „după caz” cu cuvintele „la solicitare” reduce din dreptul consumatorului de a fi despăgubit în cazul aranjamentelor costul cărora este mai mic decît prețul inițial achitat de consumator. Legea prevede obligația</p>

	prestate;”;		de a despăgubi diferența respectivă de fiecare dată când vor avea aceste cazuri, nu doar când va dori consumatorul.
14.	<p>La Art. I, punctul 7 Articolul.1137 alin.(2¹)</p> <p>se completează cu alineatul (2¹) cu următorul cuprins:</p> <p>„(2¹) În cazul unor pretenții ale turistului cu privire la realizarea serviciilor turistice contractate, organizatorul și/sau detailistul, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea pretențiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop”</p>	<p>DI. Vasile Bolea, Deputat în Parlament</p> <p>La alin.(2¹), ținând cont de regulile legiferării, stabilite la art.19 din Legea 780/2001, cuvântul „realizarea” propunem a fi substituit cu cuvântul „executarea” fiind, astfel, în unison cu terminologia utilizată în Codul Civil (pretențiile ce reies dintr-un contract se execută și nu se realizează (art.1134 alin(1) lit.j) din Codul Civil).</p>	<p>Se acceptă.</p> <p>În Art. I, punctul 7 , Art.1137 alin.(2¹)</p> <p>Cuvântul ”realizarea” se substituie cu cuvântul „executarea”</p>
15.	<p>Art. I. punctul 8</p> <p>Articolul 1140 va avea următorul cuprins:</p> <p>„Articolul 1140. Reparația prejudiciului cauzat prin neajuns</p> <p>(1) Turistul poate cere, indiferent de faptul dacă a solicitat reducerea prețului sau a reziliat contractul, despăgubiri pentru neîndeplinirea contractului în cazul în care lipsurile călătoriei se datorează unei împrejurări pentru care răspunde organizatorul și/sau detailistul.</p> <p>(2) Organizatorul și/sau detailistul este exceptat de răspundere conform alin. (1) din prezentul articol în cazul în care această neexecutare sau executare defectuoasă nu este imputabilă nici</p>	<p>Mihaela Spătaru, deputat în Parlament</p> <p>La punctul 8 (Articolul 1140)</p> <p>-cuvintele „și/sau detailistul” se exclud;</p>	<p>Nu se acceptă. Argumentele se conțin în pct.2 din sinteză</p>

	<p>lui, nici altui prestator de servicii, dacă aceste lipsuri sînt imputabile unui terț care nu are legătură cu prestarea serviciilor prevăzute în contract și au un caracter imprevizibil și inevitabil.</p> <p>(3) În cazurile menționate la alin. (2) din prezentul articol, organizatorul și/sau detailistul, parte contractantă, este obligat să ofere prompt asistență turistului aflat în dificultate.</p> <p>(4) Fără a aduce atingere prevederilor art.1142 nu se pot face derogări de la dispozițiile alin.(1)-(3) din prezentul articol prin clauză contractuală.”</p>		
16.	<p>Art. I. punctul 9 Se completează cu articolul 1140¹ cu următorul cuprins: „Articolul 1140¹. Garanția Organizatorul sau detailistul trebuie să aducă garanții suficiente pentru a asigura, în caz de insolvabilitate, rambursarea sumelor achitate de turist, precum și a celor necesare în vederea repatrierii acestuia.”</p>	<p>Mihaela Spătaru, Deputat în Parlament Sintagma „garanții suficiente” urmează a fi detaliată, fiind prezentată forma detaliată acestora, pentru a nu crea anumite lacune legislative și a pune în pericol buna aplicabilitate a prevederilor articolului 1140¹.</p>	<p>Se acceptă. În art. II al proiectului legii se specifică obligația Guvernului de a veni cu propuneri de ajustarea a cadrului legal existent care reglementează activitatea turistică privind implementare a mecanismului respectiv de responsabilitate a organizatorului și/sau a detailistului față de consumator în caz de insolvabilitate. Deoarece, potrivit amendamentelor la proiect s-a propus includerea unui articol nou, Art. II ce va conține modificarea articolului 3 din Legea nr. 352 din 24 noiembrie 2006 cu privire la organizarea și desfășurarea activității turistice în Republica Moldova, acesta va deveni Art. III și va avea următorul cuprins” – (1) Prezenta lege intră în vigoare la 6 luni de la data publicării. (2) Guvernul, în termen de 6 luni de la data publicării prezentei legi: - va prezenta Parlamentului propuneri pentru aducerea legislației în vigoare în concordanță cu prevederile prezentei legi; - va aduce actele sale normative în concordanță cu</p>

		<p>DI. Nae Pleșca, Deputat în Parlament</p> <p>De exclus din „Articolul 1140¹ cuvîntul ”suficiente”</p>	<p>prevederile prezentei legi; - va adopta actele normative necesare executării prezentei legi.</p> <p>Se acceptă</p>
17.	<p>La Art. II. Dispoziții finale și tranzitorii Art. II. – Prezenta lege intră în vigoare la 6 luni de la data publicării.</p>	<p>DI. Sergiu Sîrbu, Deputat în Parlament Art.II urmează a fi completat cu dispoziții finale și tranzitorii care vor indica perioada de punere în aplicare a noilor reglementări: cu însărcinarea Guvernului de a prezenta Parlamentului propuneri privind aducerea legislației în vigoare în corespundere cu legea adoptată; cu indicarea, după caz, a organului administrației publice centrale responsabil de a aduce actele normative în corespundere cu legea adoptată(modificată);</p>	<p>Se acceptă. Redacția Art. III este expusă la argumentarea din p.16</p>

Președintele Comisiei



Raisa APOLSCHII